



AGENCIA FEDERAL PARA LA SEGURIDAD DE LA CADENA
ALIMENTARIA (AFSCA)

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV)
Agence Fédérale pour la Sécurité de la Chaîne Alimentaire (AFSCA)

CERTIFICADO VETERINARIO PARA LA EXPORTACION DE SEMEN
BOVINO DE BELGICA A MEXICO

Veterinair certificaat voor de uitvoer van rundersperma van België naar Mexico
Certificat vétérinaire pour l'exportation de sperme bovin de la Belgique vers le Mexique

Cert. nr. :

1. **EU estado miembro de origen /**
EU-lidstaat van oorsprong /
Etat membre de l'UE d'origine : **BELGICA / BELGIE / BELGIQUE**
2. **Autoridad competente /**
Bevoegde overheid /
Autorité compétente : **AFSCA / FAVV / AFSCA**
3. **Exportador (nombre y dirección completos) /**
Exporteur (naam en volledig adres) /
Exportateur (nom et adresse complète) :
4. **Importador (nombre y dirección completos) /**
Importeur (naam en volledig adres) /
Importateur (nom et adresse complète) :
5. **Medio de transporte e identificación /**
Transportmiddel en identificatie /
Moyen de transport et identification :
6. **Descripción del envío / Beschrijving van de zending / Description de l'envoi :**
- 6.1. **Nombre, dirección y número de aprobación del centro de recolección de semen /**
Naam, adres en erkenningsnr. van het spermacentrum /
Nom, adresse et n° d'agrément du centre de collecte de sperme :
- 6.2. **Número total de pajillas en el envío /**
Totaal aantal dosissen in de zending /
Nombre total de paillettes dans l'envoi :
- 6.3. **Identificación del donadores / Donoridentificatie / Identification du donneur :**

6.3.1. Nombre y número de registro / Registratienaam en - nummer / Nom et numéro d'enregistrement :	6.3.2. Raza / Ras / Race :	6.3.3. Fecha de ingreso en el centro / Datum van binnenkomst in het centrum / Date d'entrée dans le centre :	6.3.4. Fecha de recolección / Winnings- datum / Date de collecte :	6.3.5. Cantidad de pajillas / Aantal rietjes / Nombre de paillettes :	6.3.6. Identificación de las pajillas / Identificatie van de rietjes / Identification des paillettes :

- 7. Declaración sanitaria / Gezondheidsverklaring / Attestation sanitaire :**
El veterinario oficial abajo firmante certifica que los productos descritos en el presente certificado cumplen los requisitos siguientes /
Ik ondergetekende, officiële dierenarts, verklaar dat de in dit certificaat beschreven producten aan de volgende voorwaarden voldoen /
Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que les produits décrits dans ce certificat satisfont aux conditions suivantes :
- 7.1. Bélgica es libre de fiebre aftosa sin vacunación y dermatosis nodular contagiosa /**
België is vrij van mond- en klauwzeer zonder vaccinatie en van besmettelijke nodulaire dermatose /
La Belgique est indemne de fièvre aphteuse sans vaccination et de dermatose nodulaire contagieuse.
- 7.2. En referencia a Lengua Azul / Voor wat betreft blauwtong / En ce qui concerne la langue bleue :**
- 7.2.1. Los animales donantes permanecieron en un país o una zona libre del virus de la Lengua Azul durante, por lo menos, los 60 días anteriores al comienzo de la toma de semen, así como durante la toma, O /**
⁽¹⁾
De donordieren hebben in een land of zone vrij van het blauwtongvirus verbleven, gedurende tenminste de 60 dagen voorafgaand aan het starten van de spermawinning, alsook gedurende deze, OF /
Les animaux donateurs ont séjourné dans un pays ou une zone indemne du virus de la langue bleue pendant au moins les 60 jours préalables au début de la collecte ainsi que pendant celle-ci, OU;
- 7.2.2. Los animales donantes han dado resultado negativo en una prueba serológica para la detección de anticuerpos contra el grupo del virus de la lengua azul a la que fueron sometidos entre 21 y 60 días después de la última toma de semen para la remesa enviada, O /**
⁽¹⁾
De donordieren hebben negatief gereageerd op een serologische test voor het opsporen van antilichaamstoffen tegen het groep blauwtongvirussen, die werd uitgevoerd tussen 21 en 60 dagen na de laatste winning bestemd voor deze zending, OF /
Les animaux donateurs ont réagi négativement à un test sérologique pour la détection d'anticorps contre le groupe de virus de la langue bleue, qui a été réalisé entre 21 et 60 jours après la dernière collecte de sperme destiné à cet envoi, OU;
- 7.2.3. Los animales donantes han dado resultado negativo en una prueba de identificación del agente etiológico que se efectuó a partir de muestras de sangre tomadas al principio y al final del período de toma de semen para la remesa enviada, así como cada 7 días por lo menos (prueba de aislamiento) o cada 28 días por lo menos (PCR) durante el período de la toma /**
⁽¹⁾
De donordieren hebben negatief gereageerd op een identificatietest voor het etiologische agent, die werd uitgevoerd op bloedmonsters genomen bij de aanvang en aan het einde van de winningsperiode van het sperma bestemd voor deze zending, alsook minstens om de 7 dagen (isolatietest) of de 28 dagen (PCR) gedurende de winningsperiode /
Les animaux donateurs ont réagi négativement à un test d'identification de l'agent étiologique effectué sur des prélèvements de sang pris en début et en fin de la période de collecte du sperme destiné à cet envoi, ainsi qu'au moins tous les 7 jours (isolement viral) ou les 28 jours (PCR) pendant la période de collecte.
- 7.3. El centro de recolección de semen ha permanecido libre de diarrea viral bovina, rinotraqueítis viral bovina, tricomoniasis (Trichomonas fetus), leptospirosis (Leptospira Hardjo) y campilobacteriosis genital bovina (Campylobacter fetus venerealis) durante los 6 meses anteriores a la recolección del semen /**
Het spermacentrum is gedurende de 6 maanden voorafgaand aan de spermawinning vrij gebleven van boviene virale diarree, van infectieuze boviene rhinotracheïtis, van trichomonose (Trichomonas fetus), van leptospirose (Leptospira Hardjo) en van boviene genitale campilobacteriose (Campylobacter fetus venerealis) /
Le centre de collecte de sperme est resté indemne de diarrhée bovine virale, de rhinotrachéite infectieuse bovine, de trichomonose (Trichomonas fetus), de leptospirose (Leptospira Hardjo) et de campylobactériose génitale bovine (Campylobacter fetus venerealis) pendant les 6 mois préalables à la collecte du sperme.
- 7.4. El centro de recolección de semen está oficialmente libre de brucelosis bovina /**
Het spermacentrum is officieel vrij van boviene brucelosis /
Le centre de collecte de sperme est officiellement indemne de brucellose bovine.
- 7.5. El centro de recolección de semen está oficialmente libre de tuberculosis bovina /**
Het spermacentrum is officieel vrij van boviene tuberculosis /
Le centre de collecte de sperme est officiellement indemne de tuberculose bovine.
- 7.6. El centro de recolección del semen está debidamente autorizado por los Servicios Veterinarios Oficiales para las operaciones de recolección de semen del animales bovinos /**
Het spermacentrum is erkend door de officiële veterinaire diensten voor de activiteiten met betrekking tot het winnen van sperma van runderen /
Le centre de collecte de sperme est approuvé par les services vétérinaires officiels pour les activités de collecte de sperme de l'espèce bovine.
- 7.7. El centro de recolección de semen y el trabajo del veterinario autorizado por los servicios veterinarios oficiales, que es responsable por el centro de recolección, están controlados con regularidad por un médico veterinario oficial /**
Het spermacentrum en de werkwijze van de door de officiële diensten erkende dierenarts die het spermacentrum onder zijn toezicht heeft, worden regelmatig door een officiële dierenarts gecontroleerd /
Le centre de collecte de sperme et le travail du vétérinaire agréé par les services vétérinaires officiels, qui a le centre de collecte sous sa responsabilité, sont régulièrement contrôlés par un vétérinaire officiel.

- 7.8. El centro de recolección de semen está aislado de otros establecimientos ganaderos /**
 Het spermacentrum is geïsoleerd van andere veehouderijen /
 Le centre de collecte de sperme est isolé d'autres établissements de bétail.
- 7.9. El centro de recolección de semen se encuentra bajo la responsabilidad de un veterinario autorizado por los servicios veterinarios oficiales, que es responsable para el aislamiento de los animales donadores de todos los otros ruminantes que no tengan el mismo estado de salud antes de la recolección del semen, para la supervisión del periodo de aislamiento y para la supervisión de los análisis de sangre de los animales donadores y la recolección y el procesamiento de semen /**
 Het spermacentrum staat onder de verantwoordelijkheid van een dierenarts, die door de officiële veterinaire diensten erkend is, en die verantwoordelijk is voor het isoleren van de donordieren voorafgaand aan de spermawinning van andere herkauwers met een niet gelijkaardig sanitaire status, voor het superviseren van de isolatieperiode, voor het superviseren van bloedanalyses van de donordieren alsook de spermawinning en -behandeling /
 Le centre de collecte de sperme est sous la responsabilité d'un médecin vétérinaire qui est agréé par les services vétérinaires officiels et qui est responsable pour l'isolement des animaux donneurs avant la récolte du sperme de tout autre ruminant qui ne présente pas le même statut sanitaire, la supervision de la période d'isolement, la supervision des analyses de sang des animaux donneurs et de la récolte et du traitement du sperme.
- 7.10. A los animales donadores se les realizaron pruebas diagnósticas, realizadas en laboratorios autorizados por los servicios veterinarios oficiales, con resultados negativos a las enfermedades siguientes entre 28 días antes del periodo de aislamiento y/o durante del periodo de aislamiento (mínimo 28 días) previo a la entrada en el centro de recolección de semen: Diarrea viral bovina (aislamiento del virus o virus antígeno Elisa), Rinotraqueitis viral bovina, Tricomoniasis (Trichomonas fetus), Leptospirosis (Leptospira hardjo) y Campilobacteriosis (Campylobacter fetus venerealis) /**
 Gedurende de 28 dagen voorafgaand aan de isolatie en/of gedurende de isolatie (van minimum 28 dagen) voorafgaand aan de binnenkomst in het spermacentrum werden de donordieren met negatieve resultaten aan diagnosestesten onderworpen, die in door de officiële veterinaire diensten erkende laboratoria werden uitgevoerd, voor de volgende ziekten: boviene virale diarree (virusisolatie antigeen-ELISA), infectieuze boviene rhinotracheïtis, trichomonose (Trichomonas fetus), leptospirose (Leptospira Hardjo) en campilobacteriose (Campylobacter fetus venerealis) /
 Au cours de 28 jours précédant la mise en quarantaine et/ou au cours de la période de quarantaine (de 28 jours minimum) préalable à leur entrée dans le centre de collecte, les animaux donneurs ont été soumis à des tests diagnostiques, réalisés dans des laboratoires approuvés par les services vétérinaires officiels, avec résultats négatifs, pour les maladies suivantes : diarrhée bovine virale (isolement viral ou ELISA antigène), rhinotrachéite infectieuse bovine, trichomonose (Trichomonas fetus), leptospirose (Leptospira Hardjo) et campylobactériose (Campylobacter fetus venerealis).
- 7.11. Los animales donantes se encontraron libres de signos clínicos de enfermedades infecciosas y contagiosas al momento de la recolección de semen /**
 De donordieren waren vrij van klinische tekens van infectieuze en besmettelijke ziekten op het moment van de spermawinning /
 Les animaux donneurs étaient indemnes de signes cliniques de maladies contagieuses et infectieuses au moment de la collecte du sperme.
- 7.12. Los animales donantes, cuyo esperma se recoje, han sido aprobados como donadores y han permanecido alojados en un centro de inseminación autorizado y bajo control sanitario oficial por un mínimo de 60 días previos a la recolección del semen y no han sido utilizados para monta natural /**
 De donordieren, waarvan het sperma afkomstig is, zijn goedgekeurd als donoren, hebben gedurende de 60 dagen voorafgaand aan de spermawinning ononderbroken in een spermacentrum verbleven dat erkend is en onder officieel toezicht staat, en werden niet voor natuurlijke dekking gebruikt /
 Les animaux donneurs dont le sperme est issu, sont approuvés comme donneurs, ont séjourné au cours des 60 jours préalables à la collecte de façon ininterrompue dans un centre de collecte agréé et placé sous supervision officielle, et n'ont pas été utilisés pour la monte naturelle.
- 7.13. Los animales donantes estuvieron libres de restricciones de cuarentena en el momento de la recolección del semen /**
 De donordieren waren vrij van quarantainebeperkingen op het moment van de spermawinning /
 Les animaux donneurs étaient indemnes de restrictions de quarantaine au moment de la collecte du sperme.
- 7.14. Los animales donadores estuvieron aislados y no estuvieron en contacto con animales de diferente estatus zosanitario durante el periodo de 7 días previos a la recolección del semen y durante el tiempo que duro la recolección /**
 Gedurende de 7 dagen voorafgaand aan de spermawinning en tijdens de periode dat deze heeft geduurd, werden de donordieren geïsoleerd van en zijn zij niet in contact geweest met dieren met een verschillende zoösanitaire status /
 Les animaux donneurs ont été isolés de et n'ont pas été en contact avec des animaux de statut zoosanitaire différent au cours de la période de 7 jours préalable à la collecte de sperme et durant le temps qu'a duré celle-ci.
- 7.15. Todos los donadores fueron examinados periódicamente por el médico veterinario del centro y se encontraron clínicamente sanos /**
 Alle donordieren werden regelmatig door de dierenarts van het spermacentrum onderzocht en waren klinisch gezond /
 Les donneurs ont été examinés régulièrement par le vétérinaire du centre de collecte et étaient cliniquement sains.

7.16. El semen de este embarque fue recogido, procesado y almacenado según lo señalado en el Código Sanitario de los Animales Terrestres de la OIE para la recolección y procesamiento de semen bovino y de pequeños rumiantes /

Het sperma voor deze zending werd gewonnen, behandeld en opgeslagen zoals vermeld in de Code voor landdieren van het OIE voor wat betreft het winnen en behandelen van sperma van runderen en kleine herkauwers /

Le sperme de cet envoi a été collecté, traité et stocké comme indiqué dans le Code sanitaire des animaux terrestres de l'OIE pour la collecte et le traitement du sperme bovin et de petits ruminants.

7.17. Un mezcla de antibióticos, con una acción bactericida por lo menos equivalente a la siguiente mezcla, se añadió a cada mililitro de semen congelado : gentamicina (250 µg), tilosina (50 µg), lincomicina (150 µg) y espectinomycinina (300 µg) /

Een mengsel van antibiotica, met een bactericide activiteit tenminste gelijkaardig aan het volgende mengsel, werd toegevoegd aan elke milliliter ingevroren sperma: gentamicine (250 µg), tylosine (50 µg), lincomycine (150 µg) en spectinomycine (300 µg) /

Un mélange d'antibiotiques, avec une action bactéricide au moins équivalente au mélange suivant, a été ajouté à chaque millilitre de sperme congelé : gentamicine (250 µg), tylosine (50 µg), lincomycine (150 µg) et spectinomycine (300 µg).

7.17.1. Nombre y concentraciones de los antibióticos /

Naam en concentratie van de antibiotica /

Nom et concentration des antibiotiques :

7.18. En referencia a diluyentes / Voor wat betreft de verdunner / En ce qui concerne le diluent :

7.18.1. El diluyente no contiene leche, yema de huevo, o cualquier otra proteína animal, O /

De verdunner bevat geen melk, noch eigeel, noch andere dierlijke eiwitten, OF /

Le diluent ne contient pas de lait, de jaune d'œuf, ni toute autre protéine animale, OU;

7.18.2. Leche⁽¹⁾, yema de huevo⁽¹⁾, o cualquier otra proteína animal⁽¹⁾, se utilizó para la preparación del diluyente y el producto no contiene patógenos o ha sido esterilizado : la leche se calentó a 92°C durante 3 a 5 minutos; los huevos proceden en la medida de lo posible de granjas SPF. Cuando se utilice yema de huevo, se ha separado de los huevos usando técnicas asépticas, o se trata de yema de huevo comercializado para el consumo humano o de yema de huevo sometida a procedimientos de pasteurización o irradiación para reducir la contaminación bacteriana; Cualquier otro aditivo que se utilice también ha sido esterilizado. El diluyente se almacenó en un recipiente cerrado, no se ha almacenado más de 72 horas a 5°C antes de su uso, cuya duración puede ser más largo si se almacenó a -20°C /

Melk⁽¹⁾, eierdooier⁽¹⁾ of andere dierlijke eiwitten⁽¹⁾ werden gebruikt voor het bereiden van het verdunningsmiddel en het product bevat geen pathogenen of werd gesteriliseerd: de melk werd tot 92°C verwarmd gedurende 3 tot 5 minuten; de eieren zijn afkomstig van SPF-bedrijven in de mate van het mogelijke. Wanneer eigeel gebruikt werd, werd het gescheiden van de eieren aan de hand van aseptische technieken, of gaat het om eierdooiers bestemd voor humane consumptie of eierdooiers die werden onderworpen aan een sterilisatie of ionisatie om bacteriële contaminatie te verminderen. Andere additieven werden ook gesteriliseerd voor gebruik. Het verdunningsmiddel werd in een gesloten vat opgeslagen, werd voor zijn gebruik niet langer dan 72 uren aan 5°C gehouden, tijdsduur die verlengd kan worden indien het aan -20°C gehouden werd /

Du lait⁽¹⁾, du jaune d'œuf⁽¹⁾ ou tout autre protéine animale⁽¹⁾ a été utilisé(e) pour la préparation du diluant et le produit ne contient pas de germes pathogènes ou a été stérilisé : le lait a été chauffé à 92°C pendant 3 à 5 minutes; les œufs proviennent d'élevages SPF dans la mesure du possible. Lorsque du jaune d'œuf est utilisé, il a été séparé des œufs à l'aide de techniques aseptiques ou il s'agit de jaunes d'œufs du commerce destinés à la consommation humaine, ou de jaunes d'œufs ayant été soumis à une pasteurisation ou ionisation, pour réduire la contamination bactérienne. Tout autre additif a également été stérilisé avant usage. Le diluant a été conservé dans un récipient fermé, n'a pas été conservé plus de 72 heures à 5°C avant son utilisation, durée qui peut être plus longue s'il a été conservé à -20°C.

7.19. Desde el final de su recolección hasta el momento de su exportación, el semen fue almacenado, bajo la supervisión de un médico veterinario autorizado, en nitrógeno líquido fresco y en el interior de un contenedor libre de cualquier otro material biológico, salvo semen, embriones u óvulos con una condición sanitaria equivalente /

Van het einde van de winning tot aan zijn verzending werd het sperma onder het toezicht van een erkend dierenarts opgeslagen, in verse vloeibare stikstof, in een container die geen ander biologisch materiaal bevat, met uitzondering van sperma, embryo's of eitjes van gelijkaardige gezondheidsstatus /

De la fin de la collecte jusqu'au moment de son exportation, le sperme a été stocké sous la supervision d'un médecin vétérinaire agréé, dans de l'azote liquide frais et à l'intérieur d'un conteneur ne contenant aucun autre matériel biologique, à l'exception de sperme, d'embryons ou d'ovules de statut sanitaire équivalent.

7.20. El contenedor utilizado para la exportación fue un contenedor nuevo o bien vaciado y examinado, y todas las pajillas sobrantes fueron desechadas antes de la carga. El contenedor así como todas las superficies que estuvieron en contacto con las pajillas fueron desinfectadas con un producto autorizado /

De voor de uitvoer gebruikte container is nieuw of werd op voorhand geledigd en onderzocht, en de resterende rietjes werden verwijderd voor het vullen. De container en alle oppervlakten in contact met de rietjes werden ontsmet met een toegelaten product /

Le conteneur utilisé pour l'exportation est un conteneur neuf ou préalablement vidé et examiné, et toutes les paillettes restantes ont été jetées avant le remplissage. Le conteneur ainsi que toutes les surfaces en contact avec les paillettes ont été désinfectés avec un produit autorisé.

7.20.1. Desinfectante utilizado e ingrediente activo /

Gebruikte ontsmettingsmiddel en werkzaam bestanddeel /

Désinfectant utilisé et principe actif :

7.20.2. Fecha de la desinfección /

Datum van de desinfectie /

Date de la désinfection :

7.21. Antes de la exportación, el contenedor que se utilizó para el transporte contenía nitrógeno líquido nuevo y fue sellado por un médico veterinario oficial /

Voor de uitvoer bevatte de container gebruikt voor transport vers vloeibaar stikstof en werd het verzegeld door een officiële dierenarts /

Avant l'exportation, le conteneur utilisé pour le transport contenait de l'azote liquide neuf et a été scellé par un médecin vétérinaire officiel.

7.21.1. Número de sellado /

Zegelnummer /

Numéro de scellé :

7.21.2. Número de serie de contenedor /

Volgnummer van de container /

Numéro de série du conteneur :

7.22. El material genético destinado a la exportación se conservó separado de cualquier otro material que no cumpla con los requisitos establecidos en el presente documento /

Het genetisch materiaal bestemd voor export werd apart opgeslagen van ander materiaal dat niet voldoet aan de in dit certificaat vermelde eisen /

Le matériel génétique destiné à l'exportation a été conservé séparément de tout autre matériel qui ne satisfait pas aux exigences reprises dans ce document.

Lugar y fecha /

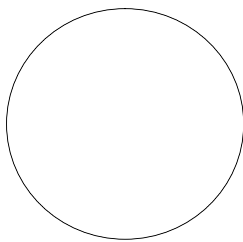
Plaats en datum /

Lieu et date :

Nombre del veterinario oficial /

Naam van de officiële dierenarts /

Nom du vétérinaire officiel :



Sello del veterinario oficial /

Stempel van de officiële dierenarts /

Cachet du vétérinaire officiel :

Firma del veterinario oficial /

Handtekening van de officiële dierenarts /

Signature du vétérinaire officiel :

Número de anexos: (Páginas)

⁽¹⁾ Táchese lo que no proceda / Schrappen indien niet van toepassing / Barrer si pas d'application.